Aleksandra Maryniak

THE EFFECTS OF SINGLE AND DUAL FOREIGN LANGUAGE TEXT PRESENTATION FORMATS ON COMPREHENSION

SUMMARY

Bearing in mind the fact that the contemporary generations of the EFL learners are immersed in the technological devices that offer digital content in the form of words, sounds, pictures, videos, and their combinations, the author came to the conclusion that the multimodal content, that is the one offering concurrent presentation of content in different formats, should be received with an ease typical of the Digital Natives. The purpose of the dissertation was to conduct a study that would test the abovementioned assumption.

The thesis consists of six chapters. In Chapters One and Two, theoretical foundations of literacy and multimodality are focused on. First, a comprehensive description of the term literacy has been given to demonstrate that it is not only the ability to read or write but a complex set of subskills that allows a person not only to receive but also to produce any message. In the current digitalised and media-suffused world it seems even more complex as it refers to obtaining content that is no longer based on a single but rather on dual or multiple modes like reading and listening at the same time. Hence, the ideas of multitasking and multimodality, which refer to becoming familiar with different contents concurrently or the same content in various formats at the same time, are focused on in these chapters. In an attempt to find similarities as well as differences between the skills needed to comprehend any text via reading, listening, and RWL, the author describes each of them from the point of view of their definitions and the processes occurring during each of the skills' activation.

Chapter Three is the review of research on single and dual modality text presentation formats' effectiveness, their influence on early literacy skills development included. The internal and the external factors influencing literacy development are referred to as well. Among them there is gender together with the background in which one is brought up, which includes socioeconomical status or home environment, for example. These appear to play a prominent role when the ability to receive and produce any information is concerned as they seem to have a direct impact on how people deal with becoming familiar with any content. Recent empirical evidence concerns mostly the differences between the reading and the listening skills with some hints on the RWL approach. These studies indicate the effectiveness of each skill; however, a gap for the investigation into single versus dual mode comparison

was found. To the best of the author's knowledge, the comparison of all three modes, both single and the dual ones, with a focus on their effectiveness measured by the comprehension level reached as well as their relation to language proficiency level, has not been fully researched yet. This, in turn, prepared the way for the author to conduct her research and provided her with the directions of inquiry for the present study.

Chapter Four provides information on the pilot study as well as the main investigation conducted by the author. Six research questions are followed by five hypotheses. Next, the method, the description of the participating students, the instruments used, the procedures applied, and the statistical analyses carried out are described.

Chapter Five is a presentation and discussion of the outcomes obtained via the quasi-experiment. The qualitative and the quantitative results are followed by the discussion carried out according to the research questions. It appears that the modes have a divergent impact on the level of comprehension but only for the lower achieving students. For the higher achievers, the mode does not matter as the results are similar across the conditions. Gender differences were not noticed which means that girls' assumed superiority in literacy skills has not been supported. Yet, the dissimilarities between the lower and the higher achievers were observed and described. Within the chapter, probable explanations of the differences between the modes are demonstrated and some ideas concerning ways to change it are provided.

Experience with using the mode is one of the key issues raised in this part. The author points out that by providing the students with varied content presentation approaches, their comprehending abilities may be enhanced. Moreover, the fact that the dual mode is more beneficial for the lower achieving students has its explanations also in the studies carried out by the researchers dealing with SEN children. These children frequently have problems with becoming familiar with the written content since they struggle to decode the printed language. Hence, ABs are strongly recommended, especially when compared to traditional books on paper, for example. Additionally, it is stressed that the dual mode is a more advantageous format when compared to the single ones due to the possibility to select the favoured mode of becoming familiar with the content. As the students may prefer to read rather than listen, for example, it is not only the concurrent text presentation but also the chance to focus on one selected mode that may be found beneficial for them. The differences between the lower as well as the higher achievers are indicated, as well. The relatively higher achieving students are able to adapt to any learning situations that, in the case of the research, were three different text presentation modes. On the contrary, the lower achieving ones try to adjust the format to their own preferences, needs, and abilities. When asked to read and listen

simultaneously, they either read a text or listen to the recording so that one skill instead of two is applied.

Chapter Six discusses the main purpose of the study. The author indicates that the investigation derives from her personal experience and observations of her students that she made when applying the dual mode approach. It also discusses limitations that were observed in the research and gives some implications for further research. It finishes with pedagogical implications for the EFL classroom that stem from the results of the investigation.

All in all, the purpose of the study was achieved. Its findings contribute to the research on various text presentation modes and their effectiveness in terms of comprehension.

WPŁYW POJEDYNCZYCH I DUALNYCH FORM PREZENTACJI TEKSTU OBCOJĘZYCZNEGO NA POZIOM JEGO ZROZUMIENIA

SUMMARY IN POLISH

STRESZCZENIE

Biorąc pod uwagę fakt, że uczniowie języka obcego są wręcz przytłoczeni ilością dostępnych im urządzeń elektronicznych oferujących różnorakie treści w formie słów, dźwięków, obrazów czy video odbieranych przez nich pojedynczo czy też w różnych konfiguracjach, autorka stwierdziła, że format multimodalny, który oznacza przekazywanie różnych treści i formatów jednocześnie, powinien być z łatwością odbierany przez tak zwanych cyfrowych tubylców (*Digital Natives*), jak nazywa się obecne pokolenia uczniów języków obcych. W związku z powyższym, odbiór treści przedstawionych w sposób multimodalny powinien być dla nich najefektywniejszy, jako że dzięki niemu uzyskaliby najwyższy poziom zrozumienia tekstu. Celem tej dysertacji jest zbadanie tych założeń.

Praca składa się z sześciu rozdziałów. W rozdziale pierwszym autorka dokonała przeglądu badań dotyczący piśmienności (*literacy*) i multimodalności. W pierwszej kolejności omawia termin *literacy*, który nie oznacza, jak można by początkowo zakładać, umiejętności czytania czy pisania. Jest to złożony termin opisujący wiele umiejętności pozwalających na rozumienie i konstruowanie wypowiedzi, które mają na celu udaną komunikację. W obecnym, cyfrowym świecie, umiejętność ta wydaje się jeszcze bardziej wielowymiarowa jako że bazuje nie tylko na pojedynczych formatach treści ale także na multimodalnych, jak na przykład jednoczesne czytanie i pisanie. Zagadnienia odnoszące się zarówno do multimodalności jak i do multitaskingu (wykonywania kilku czynności w tym samym czasie) opisano w rozdziale pierwszym. Natomiast w rozdziale drugim, autorka wskazuje też na podobieństwa i różnice pomiędzy możliwymi sposobami zapoznawania się z tekstami, tj. między czytaniem, słuchaniem a także jednoczesnym czytaniem i słuchaniem. Zestawienie to odbywa się na poziomie definicji tychże formatów jak i procesów zachodzących podczas zapoznawania się z treściami czytanymi, słuchanymi i multimodalnymi (czytanymi i słuchanymi jednocześnie).

Rozdział trzeci stanowi przegląd badań dotyczących pojedynczych i dualnych formatów prezentacji tekstów ze szczególnym uwzględnieniem ich efektywności a także ich wpływu na rozwój wczesnej piśmienności. Autorka wskazuje na wewnętrzne oraz zewnętrzne czynniki mające wpływ na rozwój umiejętności czytania i pisania, tj. na płeć a także

środowisko, w którym uczniowie dorastają czy ich status socjoekonomiczny. To one zdają się odgrywać kluczową rolę w rozwoju umiejętności związanych z piśmiennością ponieważ mają wpływ na to, jak odbierane są treści we wczesnym stadium rozwoju intelektualnego. Obecny stań badań wskazuje głównie na różnice pomiędzy słuchaniem a czytaniem często nie uwzględniając formatu dualnego (czytania i słuchania jednocześnie, odtąd CiS). Przegląd badań pozwolił także na dostrzeżenie pewnej luki. Mianowicie, według wiedzy autorki, dotychczasowe badania nie brały pod uwagę porównania trzech różnych formatów (czytania, słuchania i jednoczesnego słuchania i czytania) pod kątem ich efektywności skorelowanej z poziomem znajomości języka obcego. Ta wiedza pozwoliła także sformułować pytania badawcze do badania, które opisano w następnym rozdziale.

Tym samym, głównym celem kolejnego rozdziału było opisanie zarówno badania pilotażowego jak i głównego badania przeprowadzonego przez autorkę. W tym rozdziale przedstawiono pytania badawcze i wynikające z nich hipotezy, metodę badawczą, opis uczestników, zastosowane procedury i analizy statystyczne.

Rozdział piąty to prezentacja i dyskusja wyników uzyskanych w trakcie badania. W pierwszej kolejności zaprezentowano wyniki jakościowe i ilościowe, które następnie omówiono. Okazuje się, że różne sposoby prezentacji tekstu mają odmienny wpływ na osiągane rezultaty (poziom rozumienia tekstu), ale tylko w przypadku uczniów na niższym poziomie językowym. Dla tych, którzy osiągają wyższe wyniki, sposób prezentacji tekstu nie ma znaczenia, jako że ich poziom rozumienia tekstu jest podobny podczas czytania, słuchania i jednoczesnego czytania i słuchania. Nie znaleziono też różnic pomiędzy chłopcami i dziewczętami, przez co zakładana przewaga kompetencyjna tych drugich nie została udowodniona. Mimo to, wykazano, a następnie opisano, różnice pomiędzy uczestnikami należącymi do grupy osiągających słabsze jak i lepsze wyniki w nauce języka obcego.

Głównym elementem mogącym pozytywnie wpłynąć na osiągane wyniki (rozumienie tekstu) może być doświadczenie w zapoznawaniu się z różnymi formatami, tj. czytaniem, słuchaniem i jednoczesnym czytaniem i słuchaniem. Co więcej, wskazując na badania dotyczące rozwijania czy wspierania umiejętności językowych uczniów mających trudności z uczeniem się (SEN children), autorka widzi podobieństwo z osiąganymi wynikami uczniów o niższych kompetencjach językowych biorących udział w badaniu, którzy ewidentnie odnieśli większe korzyści z dualnego sposobu prezentacji tekstu niż ich koledzy (którzy mieli wyższe wyniki w nauce języka obcego). Prawdopodobnie dzieci ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi jak i uczniowie o niższym poziomie biegłości językowej mają problem z dekodowaniem tekstu pisanego, co przekłada się na niższe wyniki w rozumieniu tekstu. W

związku z powyższym, szczególnie polecane są im audiobooki, zwłaszcza w zestawieniu z tradycyjnymi, drukowanymi książkami. Autorka zwraca także uwagę na fakt, że możliwość wyboru preferowanego sposobu zapoznawania się z tekstem wpływa na nadrzędność formatu dualnego/multimodalnego nad jego tradycyjnym, pojedynczym odpowiednikiem. Jeśli założymy, że uczniowie wolą czytać niż słuchać, format dualny umożliwia im skupienie się na wybranym przez nich sposobie prezentacji tekstu, co korzystnie wpływa na poziom jego rozumienia. Kolejnym rezultatem przeprowadzonego badania, a konkretnie badania ankietowego, było ustalenie różnic pomiędzy uczniami którzy osiągają niższe i tymi, którzy osiągają wyższe wyniki w nauce języka obcego. Z obserwacji autorki, a także z przeprowadzonych analiz wynika, że uczniowie posiadający wyższe umiejętności językowe przystosowują się do zadania dokładnie wykonując polecenia nauczyciela. Czytają i słuchają jednocześnie, jeśli są o to poproszeni. Ci o niższym poziomie biegłości językowej dostosowują zadanie i jego format do swoich możliwości i preferencji czytając lub słuchając tekstu by odpowiedzieć na pytania.

Rozdział szósty rozpoczyna się od omówienia głównego celu dysertacji. Autorka wskazuje na fakt, że badanie zostało zaprojektowane na podstawie jej osobistych doświadczeń jako nauczycielki języka obcego a także dzięki obserwacji uczniów, którym regularnie przedstawiano teksty w formacie multimodalnym. W rozdziale wskazano także możliwe kierunki przyszłych badań, które wynikają z niedoskonałości dostrzeżonych przez autorkę w przeprowadzonym przez nią badaniu. Rozdział kończy się praktycznymi wskazówkami dotyczącymi adaptowania multimodalnych form prezentacji tekstu do procesu nauczania języka obcego co, według autorki, czyni dysertację źródłem wiedzy dla nauczycieli którzy mogą wykorzystać wyżej wymienione formaty do nauczania języka obcego.

Podsumowując, założony cel pracy został osiągnięty, a otrzymane wyniki badań stanowią wkład w badania edukacyjne w kontekście wykorzystania zróżnicowanych form prezentacji tekstu w procesie nauki języka angielskiego jako obcego.